



SAINT POLYCARP CATHOLIC CHURCH

8100 Chapman Avenue, Stanton CA 90680 | (714) 893-2766 | www.stpolycarp.org

MISSION STATEMENT

We are a faith-based Catholic community whose members are enriched by the celebration of the Sacraments and opportunities to deepen our prayer lives. Guided by the Word of God and family values, we strive always to be a beacon of light for the lost, the lonely, the marginalized, and all those seeking the truth as we walk in the footsteps of those first disciples of Jesus and our patron St. Polycarp.

CLERGY

PASTOR

Rev. Viet Peter Ho

PAROCHIAL VICAR

Rev. Nicolaus Duy Thai

Rev. Luis Segura

DEACONS

Dcn. Ramiro Lopez

Dcn. Larry Leone

Dcn. Davis Tri Do

Dcn. Juan Ochoa

SUPPORT STAFF

BUSINESS MANAGER

Tom H. Ma

FAITH FORMATION (ENGLISH/SPANISH)

Sister Jessica Corral

FAITH FORMATION (VIETNAMESE)

Sister Mary Anne
Thiên Hương Nguyễn

CONFIRMATION PROGRAM

Sister Anna Anh Trâm Trần

MUSIC DIRECTOR

Kara Ford

YOUTH COORDINATOR

Joseph Do

WEEKEND MASSES

Saturday

5:00 PM English

7:00 PM Vietnamese

Sunday

7:30 AM English

9:00 AM Spanish

11:00 AM English

1:00 PM Spanish

4:00 PM Vietnamese

6:00 PM Spanish

WEEKDAY MASSES

6:30 AM English (Mon-Fri)

8:30 AM English (Mon-Sat)

6:30 PM Spanish (Mon)

6:30 PM Vietnamese (Fri)

EUCCHARISTIC ADORATION

9:00 AM - 10 AM (Fri)

3:30 PM - 4:30 PM (Sat)

SACRAMENT OF RECONCILIATION

7:15 PM (Monday)

9:00 AM (Friday)

3:30 PM (Saturday)

OFFICE HOURS

Monday-Friday

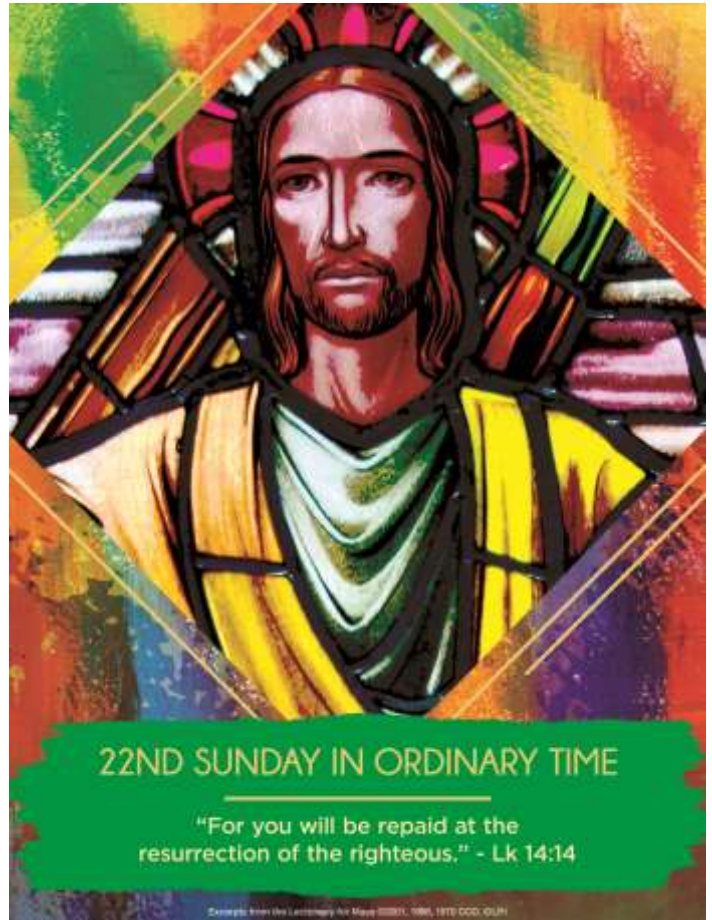
9:30 AM - 12:00 PM

1:30 PM - 5:30 PM

Sunday

8:30 AM - 12:30 PM

1:30 PM - 3:30 PM



Pope's Intention - September

For our relationship with all of creation

Let us pray that, inspired by Saint Francis,
we might experience our interdependence
with all creatures who are loved by God
and worthy of love and respect.

AUGUST 31, 2025

info@stpolycarp.org
BULLETIN: editor@stpolycarp.org

XIN Ý LỄ CẦU NGUYÊN

5:00 PM	Alberto Arias†; Miguel Padua (birthday)
7:00 PM	Joseph Francis Chi-Hieu Lam†

7:30 AM	Peter Mai† & All Ancestors†; Silvia Amador (birthday)
9:00 AM	Miriam Cortez†; Fidel Garcia† & Josefina Covarrubias†
11:00 AM	Teresita V. Pacificar†; Maria Kim Van
1:00 PM	Rosa Maria Contreras Ponce†
4:00 PM	Joseph Mary Lang Phung†
6:00 PM	Cira Torres† & Revna Sandoval†

8:30 AM Vanessa† & Frank Jess Munoz†

6:30 AM Barbara & David Winkel (health & healing)
8:30 AM Maria Nguyen† & Thi Chi Tam†

6:30 AM Tumi†, Dorothy Nimer† & All Souls†
8:30 AM Anna Ngan Pham† & Augustino Than Nguyen

6:30 AM	Martha Canseco & Chela Canseco
8:30 AM	Mario Angel Escalante & Angel Escalante

6:30 AM	Pedro Flores†; Pedro Moreno†
8:30 AM	Anna Maria Tu Nguyen†, Anthony Thu Nguyen†, Hai Tran† & All Souls†; Maria Beo Pham† & Thomas Thuyet Pham
6:30 PM	Living & Deceased Members of the Vietnamese Sacred Heart Choir

8:30 AM Lucia Yap†; Peter Trap Mai† & All Ancestors†

Sunday:	Sir 3:17-18, 20, 28-29/Ps 15:2-3, 3-4, 4-5 (1a)/Heb 12:18-19, 22-24a/Lk 14:1, 7-14
Monday:	1 Thes 4:13-18/Ps 96:1 and 3, 4-5, 11-12, 13/Lk 4:16-30
Tuesday:	1 Thes 5:1-6, 9-11/Ps 27:1, 4, 13-14/ Lk 4:31-37
Wednesday:	Col 1:1-8/Ps 52:10, 11/Lk 4:38-44
Thursday:	Col 1:9-14/Ps 98:2-3ab, 3cd-4, 5-6/Lk 5:1-11
Friday:	Col 1:15-20/Ps 100:1b-2, 3, 4, 5/Lk 5:33-39
Saturday:	Col 1:21-23/Ps 54:3-4, 6 and 8/Lk 6:1-5
Sunday:	Wis 9:13-18b/Ps 90:3-4, 5-6, 12-13, 14-17 (1)/Phlm 9-10, 12-17/Lk 14:25-33



SCAN QR CODE TO DONATE



Aug 23/24 Masses	\$ 19,285.00
Aug 23/24 Online Giving	\$ 2,368.18
Total collection:	\$ 21,653.18

An additional \$21,008 for the Mission Appeal

*Thank you for your support! ¡Gracias por su apoyo!
Cảm ơn tấm lòng quảng đại của mọi người.*



On this last day of August, which is the Twenty Second Sunday of Ordinary time, the scriptural message calls us to concentrate on the humility of Jesus, the Son of God. To expound on Jesus' humility, Saint Paul in his Letter to the Phillipians wrote,

"[Jesus], though he was in the form of God, did not count equality with God something to be grasped, but emptied himself, taking the form of a servant, being born in the likeness of men. And being found in human form he humbled himself and became obedient unto death, even death on a cross. Therefore God has highly exalted him and bestowed on him the name which is above every name, that at the name of Jesus every knee should bow, in heaven and on earth and under the earth, and every tongue confess that Jesus Christ is Lord, to the glory of God the Father (Phil 2:2-11).

Jesus is the Son of God, but He humbles Himself to take on our human flesh, so as to be one among us. This is the God we believe, and the God who teaches us to model after Himself.

Today's Gospel uses the parable of a wedding banquet to convey and teach us to be aware of pridefulness which is the opposite of humility. The parable describes a man who is invited to a wedding banquet, and he wants to sit at a place of honor. Yet, when a more honorable person is invited also to the banquet, the host asks him to give his place to the more honorable person. Imagine the embarrassment that this man is bringing to himself by thinking he deserves a place of honor, without recognizing that there are more people who are more important than he. Through this parable, Jesus wants us to model after his example of humility— "Though He was in the form of God, He humbled Himself." First, He is asking us to pay attention to the issue of honor; and second, the reward of being humble.

Humility is also the focus of the First Reading from the Book of Sirach this Sunday. Sirach is a form of wisdom literature which does not focus solely on academic wisdom, but on the wisdom of living one's life; it is practical wisdom. The author opens the message with these words: "My child, conduct your affairs with humility, and you will be loved more than a giver of gifts. Humble yourself the more, the greater you are, and you will find favor with God."

Reflecting on how our parish has responded to the Mission Appeal to support the Dominican Sisters of Thai Binh and to the Talent Show, I am proud of your generosity and humility. You went head over heels to respond positively and marvelously to the mission of the Universal Church and to the love of your spiritual home of Saint Polycarp. In addition, in continuing your humble and generous spirit, Saint Polycarp is once again hosting a discernor named Jayden Le, who has been accepted by the Vocation Office and is preparing to enter the seminary next year. Jayden is staying with us until December 28 of this year. If you see him around, please reach out to welcome him to our "home."



Jayden Le

Lastly, together with my brother priests (Fathers Luis and Nicolaus), I send you my blessings from Jesus. May we also learn from Our Blessed Mother's humility and generosity to respond YES to God.

Father Viet Peter Ho
Pastor

Las lecturas de la semana del 31 de agosto de 2025

Domingo: Ecló 3, 17-18, 20, 28-29/Sal 14, 2-3. 3-4. 4-5 (1)/
Heb 12, 18-19. 22-24/Lc 14, 1. 7-14
Lunes: 1 Tes 4, 13-18/Sal 95, 1 y 3. 4-5. 11-12. 13/
Lc 4, 16-30
Martes: 1 Tes 5, 1-6. 9-11/Sal 26, 1. 4. 13-14/Lc 4, 31-37
Miércoles: Col 1, 1-8/Sal 51, 10. 11/Lc 4, 38-44
Jueves: Col 1, 9-14/Sal 97, 2-3. 3-4. 5-6/Lc 5, 1-11
Viernes: Col 1, 15-20/Sal 99, 1-2. 3. 4. 5/Lc 5, 33-39
Sábado: Col 1, 21-23/Sal 53, 3-4. 6 y 8/Lc 6, 1-5
Domingo: Sab 9, 13-18/Sal 89, 3-4. 5-6. 12-13. 14-17 (1)/
Flm 9-10. 12-17/Lc 14, 25-33

Las conmemoraciones de la semana del 31 de agosto de 2025

Domingo: 22º Domingo del Tiempo Ordinario
Lunes: Día del trabajo (EEUU)
Miércoles: San Gregorio Magno, papa y doctor de la Iglesia
Domingo: 23º Domingo del Tiempo Ordinario,
Día de los abuelos (EEUU)

(PRACTICANDO) CATÓLICA: RECONOCE A DIOS EN TUS MOMENTOS ORDINARIOS

Por Colleen Jurkiewicz Dorman

Mini Reflexión: Creo que, si somos realmente honestos, todos esperamos un "pago" por ser una buena persona. Queremos que Dios nos dé lo que pedimos. Queremos que la gente nos trate de cierta manera. Pero ¿y si no esperáramos absolutamente nada?

¿Qué Esperabas?

Las mamás tienen muchos trabajos, y por lo general se da el caso de que ninguno de ellos paga muy bien.

¿Mi trabajo como chef? Cero compensación, y mi clientela rara vez está satisfecha con mis esfuerzos. Mi papel como maestra, sirvienta, chofer, terapeuta, es lo mismo. Irónicamente, estos trabajos consumen tanto de mi tiempo que estoy limitada en mi trabajo como escritora, la única esfera en la que realmente obtengo ganancias.

Es muy fácil quejarse de todo esto, y lo hago todo el tiempo. Porque a pesar de que sé que no es así, espero que me paguen mis buenas acciones. En el fondo de mi alma, lo espero.

Ese es un gran problema.

En mi defensa, no creo que esto sea algo poco común. Creo que, si somos realmente honestos, todos esperamos un "pago" por ser una buena persona. Queremos que Dios nos dé lo que pedimos. Queremos que la gente nos trate de

cierta manera. Queremos que nuestro día transcurra sin problemas. Esperamos que estas cosas sean algo natural; Nos sentimos con derecho a ello, y nos volvemos gruñones cuando se nos niega. *Trabajé muy duro. Di tanto. ¿Y todo para qué?*

Pero ¿y si no esperáramos absolutamente nada?

Cuando celebres un banquete, dijo Jesús, invita a aquellos que no pueden devolver el favor. Dar no solo sin la expectativa de reembolso, sino sin la posibilidad de ello.

Piensa en eso por un minuto. ¿Cómo se ve eso, sin posibilidad de pago?

Sé cómo se ve eso en mi propia vida. Es dar más a los literalmente pobres, sí, pero también es dar más, y más felizmente, más amorosamente, cuando cocino y limpio y conduzco y escribo y consuelo. No es lamentar que nadie me aprecie, sino esperar que nadie lo haga.

Es aprender a amar el lugar más bajo de la mesa. Porque en el lugar más bajo, estamos más cerca de Dios.

MEDITACIÓN DEL EVANGELIO – ALENTAR UN ENTENDIMIENTO MÁS PROFUNDO DE LA ESCRITURA

El Reino de Dios se construye en la vida de cada día, donde cada uno de nosotros somos los protagonistas. Se debe trabajar duro y se exige perfección; sin embargo, al mismo tiempo se nos pide no aparentar, no presumir, sino, por el contrario, ser humildes y servir al que lo necesite. Porque tu Reino, Señor, se construye con dedicación, esfuerzo y amor. No se trata de prestigio ni de comodidad. *“No debemos buscar por nuestra propia iniciativa la atención y consideración de los demás, sino más bien dejar que otros nos la presten. Jesús siempre nos muestra el camino de la humildad. ¡Debemos aprender el camino de la humildad! Porque es el más auténtico, lo que también nos permite tener relaciones auténticas” (Papa Francisco).*

Los primeros asientos en las fiestas deben tomarse con humildad, no con protagonismo. Jesús, este domingo, nos da una lección de lo que es la humildad en los banquetes o fiestas a las que somos invitados. *“Cuando alguien te invite a un banquete de bodas, no escojas el mejor lugar. Puede ocurrir que haya sido invitado otro más importante que tú, y el que los invitó a los dos venga y te diga: ‘Deja tu lugar a esta persona’ Y, con gran vergüenza, tendrás que ir a ocupar el último lugar” (Lucas 14:8-9).* Todos los servidores del Señor debemos ocupar su lugar en el servicio que realizamos, ya sea en la familia, en el trabajo o en la comunidad. Servir implica siempre ocupar el último lugar.
©LPi

THÔNG BÁO

1. Cộng Đoàn có bán vé số cho Hội Chợ -FIESTA của Giáo Xứ. Mỗi vé số là \$2. Vé được bán từ các Hội Đoàn và cuối Thánh Đường. Mua 10 vé sẽ được tặng thêm 1 vé. Giải độc đắc \$2500 và nhiều giải khác. Xin Cộng Đoàn nhiệt tình ủng hộ Hội Chợ -FIESTA của Giáo Xứ.

2. Vào các ngày FIESTA từ ngày 17 đến 24 tháng 9 năm 2025 các Hội Đoàn sẽ không có sinh hoạt.

3. Ngày 5 tháng 9 năm 2025 sẽ có buổi họp Fiesta lúc 6:30PM tại hội trường. Trong buổi họp chúng ta sẽ được hướng dẫn về giữ gìn vệ sinh, an toàn thực phẩm cho ngày hội chợ do OC Health Department thực hiện. Kính mời mọi người tham dự đông đủ. Giáo Xứ sẽ chuẩn bị Pizza cho những người tham dự.

4. "Vào các ngày cuối tuần 19, 20, và 21 tháng 9 Giáo Xứ sẽ tổ chức hội chợ FIESTA 2025 với chủ đề "Gia Đình Hiệp Nhất Trong Đức Tin". Có bán các loại thức ăn, nước uống, có văn nghệ ngoài trời và trò chơi cho các em trong Hội Trường Giáo Xứ. Đặc biệt tối ngày Thứ Sáu Cộng Đoàn Việt Nam sẽ có phần giúp vui văn nghệ từ 6:30PM đến 10PM với nhiều ca sĩ khách mời. Giáo Xứ cần sự bảo trợ của các cơ sở thương mại, cùng với các vật dụng sau đây để dùng trong ba ngày hội chợ như: nước ngọt (can only), bình nước lọc (16.9oz-no glass), đĩa giấy (8.5"), muỗng, nĩa, dao (nhựa), hộp đựng thức ăn (togo), napkins.v.v. Xin mang đến văn phòng Giáo Xứ. Mong mọi người rộng tay hỗ trợ cho chương trình gây quỹ hằng năm được thành công tốt đẹp.



† PHÂN ƯU



Cộng Đoàn vô cùng thương tiếc được tin **Bà Cố MARIA NGUYỄN THỊ HAI** đã được Chúa gọi về ngày 20 tháng 8 năm 2025 tại California. Hưởng thọ 95 tuổi. Bà là Nhạc Mẫu và Thân Mẫu của anh chị Nguyễn Hữu Phước & Nguyễn Thị Thu Lê (Anh Nguyễn Hữu Phước là Phó Nội Vụ của Ban Thường Vụ đương nhiệm và anh chị Phước & Lê hiện đang phục vụ trong Ca Đoàn Dũng Lạc—Nhóm Chúa Nhật—của Cộng Đoàn).

Cộng Đoàn xin gửi lời chia buồn đến gia đình **Bà Cố MARIA NGUYỄN THỊ HAI**. Nguyên xin Thiên Chúa, qua lời chuyển cầu của Mẹ Maria, đón nhận linh hồn **MARIA** về hưởng Nhan Thánh Chúa trên Quê Trời, và cầu cho gia đình luôn được bình an.



KINH NĂM THÁNH 2025

Lạy Cha trên trời,
Xin cho ơn *đức tin* mà Cha ban tặng chúng con trong Chúa Giêsu Kitô, Con Cha và Anh của chúng con, cùng ngọn lửa *đức ái* được thắp lên trong tâm hồn chúng con bởi Chúa Thánh Thần, khơi dậy trong chúng con niềm *hy vọng* hồng phúc hướng

về Nước Cha trị đến.

Xin ân sủng Cha biến đổi chúng con thành những người miệt mài vun trồng hạt giống Tin Mừng.

Ước gì những hạt giống ấy biến đổi từ bên trong nhân loại và toàn thể vũ trụ này, trong khi vững lòng mong đợi trời mới đất mới, lúc mà quyền lực Sự Dữ sẽ bị đánh bại, và vinh quang Cha sẽ chiếu sáng muôn đời.

Xin cho ân sủng của Năm Thánh này khơi dậy trong chúng con, là *Những Người Lữ Hành Hy Vọng*, niềm khao khát kho tàng ở trên trời.

Đồng thời cũng làm lan tỏa trên khắp thế giới niềm vui và sự bình an của Đấng Cứu Chuộc chúng con. Xin tôn vinh và ngợi khen Cha là Thiên Chúa chúng con, Cha đáng chúc tụng mãi muôn đời. Amen.

Đức Giáo hoàng Phanxicô
(*Bản dịch Kinh Năm Thánh đã được Đức cha Emmanuel Nguyễn Hồng Sơn phê chuẩn*)

Ý CẦU NGUYỆN THÁNG 9 NĂM 2025 CỦA ĐỨC GIÁO HOÀNG

CẦU NGUYỆN CHO MỐI LIÊN HỆ CỦA CHÚNG TA VỚI TẤT CẢ TẠO VẬT

Chúng ta hãy cầu nguyện để với cảm hứng của Thánh Phanxicô, giúp chúng ta có kinh nghiệm về sự phụ thuộc lẫn nhau giữa các tạo vật, được Thiên Chúa yêu thương và xứng đáng được yêu mến và tôn trọng.

Thư Mời Tham Gia
Ca Đoàn Dũng Lạc
Nhóm Chúa Nhật

Tại Nhà Thờ St. Polycarp

"Tiếng hát cất lên từ tâm hồn là lời tạ ơn đẹp lòng Thiên Chúa."

Trong phụng vụ, ca hát không chỉ làm cho Thánh Lễ thêm long trọng, mà còn giúp Cộng Đoàn hiệp thông, cùng hướng lòng về Thiên Chúa. Mỗi lời ca là một nhịp cầu nối kết chúng ta với Chúa và với nhau.

Sau một tuần làm việc vất vả, cùng nhau hát Thánh Ca là dịp để tâm hồn được nghỉ ngơi, tìm lại niềm vui và ý nghĩa sống đức tin nơi Cộng Đoàn.

Về Ca Đoàn Dũng Lạc
Nhóm Chúa Nhật

Chúng tôi là một gia đình gắn kết, đơn sơ và ấm áp, nơi mỗi thành viên được khích lệ phát huy khả năng ca hát, đồng thời cùng nhau xây dựng đời sống thiêng liêng.

Ca Đoàn luôn rộng mở và chào đón:

- Những ai yêu thích ca hát và phụng vụ
- Dù bạn trẻ hay lớn tuổi, độc thân hay có gia đình.
- Bất cứ ai mong muốn dùng giọng hát để phục vụ Chúa và Cộng Đoàn.

Thời Gian Sinh Hoạt:

Tập Hát: Mỗi Chúa Nhật lúc **2:30PM**. Tại phòng St. Lawrence (bên cạnh hội trường Giáo Xứ).

Hát Lễ: Mỗi Chúa Nhật lúc **4:00PM** Tại Nhà Thờ St. Polycarp
8100 Chapman Ave,
Stanton, CA 90680

Liên Lạc:

Điện thoại: (818) 939-1035

Liên hệ: Đoàn Trưởng Hiền Đào

Nếu bạn đang tìm một nơi để vừa hát, vừa cầu nguyện, vừa tìm được niềm vui trong đời sống Đức Tin, xin mời đến với chúng tôi.

Ca hát trong phụng vụ không chỉ là nghệ thuật, mà là một cách sống đức tin trọn vẹn.

Thân ái kính mời,

Ca Đoàn Dũng Lạc

Nhóm Chúa Nhật



FAITH FORMATION OFFICE HOURS

English/Spanish Religious Education

(714) 892-3158

Monday/Thursday 2 PM—6 PM

Saturday 9 AM—1 PM

Confirmation Programs

(714) 890-5200

Tuesday/Wednesday 1 PM—7 PM

Friday 1 PM—5 PM

Sunday 8 AM—2 PM

Vietnamese Religious Education

(714) 620-7895

Tuesday/Wednesday 1 PM—4 PM

Friday 1 PM—5 PM

American Red Cross

Give blood. Help save lives.



Red Cross Blood Drive Sponsored By Knights of Columbus at St. Polycarp Catholic Church

St. Polycarp Room
8100 Chapman Ave
Stanton, CA 90680

Sunday, September 28, 2025
8:00 a.m. to 2:00 p.m.

To schedule your lifesaving appointment, sign up online at RedCrossBlood.org and enter Sponsor Code: stpolycarp or contact Ralph Gonzalez at 714-761-3089.

Streamline your donation experience and save up to 15 minutes by visiting RedCrossBlood.org/RapidPass to complete your pre-donation reading and health history questions on the day of your appointment.

Come to give blood Sept. 22-Oct. 19 for a \$10 Amazon.com Gift Card by email: See rctblood.org/fall



1-800-RED CROSS | 1-800-733-2767 | redcrossblood.org | Download the Blood Donor App



SAINT POLYCARP CONFIRMATION PROGRAM
CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ • PROGRAMA DE FORMACIÓN DE FE
8100 Chapman Ave., Stanton, CA 90680 • (714) 890-5200 • Email: atston@stpolycarp.org



Confirmation Program Registration Announcement

Registration is now open for Confirmation Year 1 and Confirmation Year 2 students.

Confirmation Office Hours for Registration:

- Tuesday & Wednesday: 1:00 PM – 7:00 PM
- Friday: 1:00 PM – 5:00 PM
- Sunday: 8:00 AM – 2:00 PM

Confirmation Classes will begin on Sunday, September 7, 2025.

We invite all families to register for this sacred journey, where your children will deepen their encounter with Christ and be guided by the Holy Spirit on their path toward full initiation into the Church.

Anuncio de inscripción al Programa de Confirmación

Ya está abierta la inscripción para el Programa de Confirmación, incluyendo tanto a los estudiantes de primer año como de segundo año.

Horario de Oficina para inscripciones:

- Martes y miércoles: 1:00 PM – 7:00 PM
- Viernes 1:00 PM – 5:00 PM
- Domingo 8:00 AM – 2:00 PM

Las clases de Confirmación comenzarán el domingo 7 de septiembre de 2025.

Invitamos a todas las familias a inscribirse en este viaje sagrado, donde sus hijos profundizarán su encuentro con Cristo y serán guiados por el Espíritu Santo en su camino hacia la plena iniciación en la Iglesia.

Thông Báo Đăng Ký Chương Trình Học Giáo Lý Thêm Sức

Văn phòng Giáo Lý Thêm Sức hiện đang nhận đơn ghi danh cho Chương Trình Giáo Lý Thêm Sức Năm 1 và Năm 2.

Văn Phòng Giáo Lý Thêm Sức Mở Cửa:

- Thứ Ba & Thứ Tư: 1:00 PM – 7:00 PM
- Thứ Sáu: 1:00 PM – 7:00 PM
- Chủ Nhật: 8:00 AM – 2:00 PM

Lớp học Giáo Lý Thêm Sức sẽ bắt đầu vào Chủ Nhật, ngày 7 tháng 9 năm 2025.

Chúng tôi kính mời quý phụ huynh ghi danh cho các em học chương trình Giáo Lý Thêm Sức, để các em được đào sâu mối tương quan với Chúa Kitô, cũng với sự hướng dẫn của Chúa Thánh Thần trên hành trình chuẩn bị lãnh nhận trọn vẹn các Bí Tích Khai Tâm Hội Thánh.



American Red Cross

Community of Giving

Hiến máu

Nhà Thờ Công Giáo St Polycarp

Phòng St. Polycarp

8100 Chapman Ave., Stanton, CA 90680

28 tháng 9 năm 2025

8 giờ sáng đến 2:00 giờ chiều

Xin làm hẹn hiến máu để cứu mạng người, xin ghi danh trên mạng: RedCrossBlood.org
Xin dùng mật mã khi ghi danh: **stpolycarp** hoặc gọi 1.800.733.2367 (1-800-Red-Cross).

Xin ghi danh trước trên mạng để không mất thời gian khi đến buổi hiến máu
RedCrossBlood.org/RapidPass xin vào trang mạng này để ghi danh trước và trả lời những câu hỏi về sức khỏe trước ngày hiến máu những câu hỏi trong ngày hẹn hiến máu



2025-APL-0506 Hãy đến hiến máu từ 22 tháng 9 đến 19 tháng 10 để nhận thẻ quà tặng trị giá \$10 độ tạ từ Amazon.com qua email Xen.rctblood.org/fall

Donación de sangre

St. Polycarp Catholic Church & School

Lugar: St. Polycarp Room

8100 Chapman Ave., Stanton, CA 90680

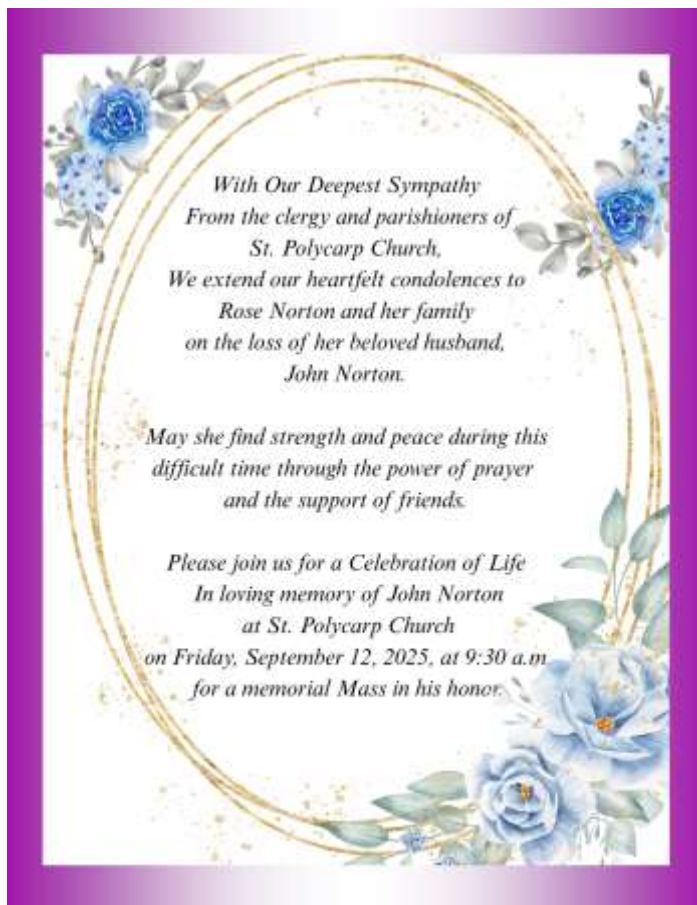
Domingo, 28 de Septiembre 2025

8:00 a. m. a 2:00 p. m.

Para programar su cita para salvar vidas, visite RedCrossBlood.org y use el código del patrocinador: Stpolycarp O llame al 1.800.733.2767
Optimize su experiencia de donación y ahorre hasta 15 minutos visitando RedCrossBlood.org/RapidPass para completar sus preguntas de lectura e historial de salud previas a la donación el día de su cita.



2025-APL-0506 Dona sangre 22 sep - 19 oct por www.amazon.com Gift Card de \$10 por correo electrónico. Visite rctblood.org/fall



2025 ST. POLYCARP FIESTA
SWEET SHOP ANNOUNCEMENT
 CALLING ALL ST. POLYCARP BAKERS, THE FIESTA IS FAST APPROACHING. THE SWEET SHOP IS IN NEED OF ANY BAKED PASTRIES SUCH AS COOKIES, CUPCAKES, BREAD, ETC. PLEASE DONATE AND SUPPORT OUR BOOTH. CONTACT
 CONNIE CORTES, 714 496-9435 OR
 CRISTINA RIVAS, 714 603-0067
THANKS IN ADVANCE FOR YOUR SUPPORT
FIESTA 2025: Sept 19, 20 & 21, 2025
www.stpolycarp.org
fiesta.polycarp@gmail.com

PLEASE DONATE PLEASE **2025 ST. POLYCARP FIESTA**
DONATIONS NEEDED!!!
 WE NEED DONATIONS OF THE FOLLOWING ITEMS FOR OUR 2025 FIESTA. DONATIONS CAN BE DROPPED OFF AT THE PARISH OFFICE DURING REGULAR OFFICE HOURS.
 *CANNED SODA (NO GLASS) * 8.5" PAPER PLATES
 *BOTTLED WATER (16.9 OZ - NO GLASS)
 *PLASTIC FORKS, SPOONS, AND KNIVES
 *TO-GO CONTAINERS * NAPKINS
THANKS IN ADVANCE FOR YOUR SUPPORT
FIESTA 2025: SEPT 19, 20 & 21, 2025
 + SHIRT PRICED \$10
 + CARBON CREDITS
 www.stpolycarp.org

ORANGE DIOCESAN COUNCIL OF CATHOLIC WOMEN
 1976 - 2026
50TH ANNIVERSARY
 SPIRITUALITY • LEADERSHIP • SERVICE

All women in the diocese are invited to Join us at St. Anthony Claret as **Fr. Sy Nguyen** shares information about **Angels** our heavenly messengers.

Tuesday, September 16, 2025
 10:00 am Start time (check in at 9:45)
 12:00 pm Mass in the church followed by lunch & fellowship in the hall.
 Cost: **\$30**; includes lunch.

Register by September 11: mail checks payable to ODCCW c/o Susan Navarrete, 14245 Utrillo Dr., Irvine, CA 92606 or contact Susan at 949-345-9130 or by email at navarrete150@gmail.com.

Magnificat Ministry, Orange County Chapter welcomes Yvette Helfers

Saturday, September 20, 2025 9:30 AM - 12:30 PM

Cultural Center, Christ Cathedral 13280 Chapman Ave., Garden Grove, CA 92840

Reservations: \$43 per person by check, must be postmarked by September 11 to Magnificat

P.O. Box 6545 Laguna Niguel, CA 92607 or **\$46 PayPal: [Magnificat-ministry.net/ca-orange-county](https://magnificat-ministry.net/ca-orange-county)**

\$49 at the door (cash/check only)

For registration information contact:
Loudy Carroll 714-624-6561



Weekly Prayer

Sunday's Readings

First Reading:

Humble yourself the more, the greater you are,
and you will find favor with God. (Sir 3:18)

Psalm:

God, in your goodness, you have made a home for the poor.
(Ps 68)

Second Reading:

You have not approached that which could be touched
and a blazing fire and gloomy darkness. (Heb 12:18)

Gospel:

"For every one who exalts himself will be humbled,
but the one who humbles himself will be exalted." (Lk 14:11)

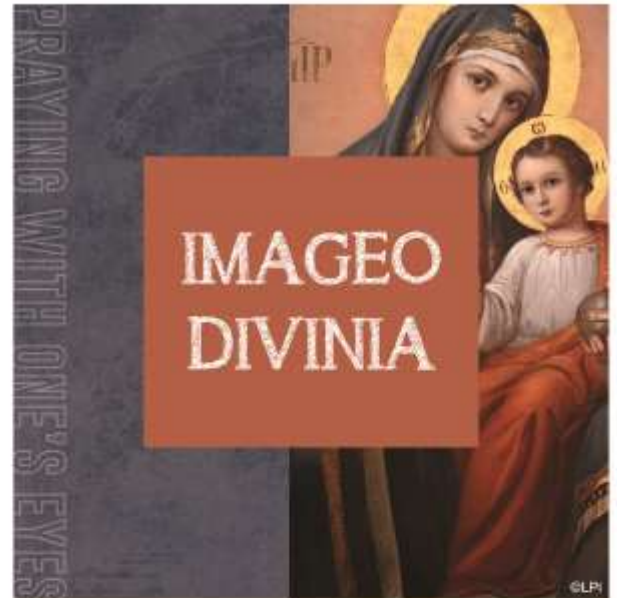
Excerpts from the Lectionary for Mass ©2001, 1998, 1970 CCD.
The English translation of Psalm Responses from Lectionary for Mass © 1969, 1981, 1997,
International Commission on English in the Liturgy Corporation. All rights reserved.

Live The Liturgy Inspiration of the Week

"When you hold a banquet, invite the poor,"
Jesus instructs. "Blessed indeed will you be
because of their inability to repay you." Each
of us has our own banquet to offer, our own
gifts to share. Who will we invite?

Observances for the week of August 31, 2025

Sunday:	22nd Sunday in Ordinary Time
Monday:	Labor Day
Wednesday:	St. Gregory the Great, Pope and Doctor of the Church
Next Sunday:	23rd Sunday in Ordinary Time; Grandparents' Day



Devotions, *Explained!*

Imago divina (Latin for "divine image") is an extension of the ancient practice of *lectio divina* (literally, "divine lesson"). *Imago divina* is, in a sense, praying with one's eyes, using the medium of artwork to assist in lifting the mind to God.

Prayer for Humility

Dear God,
Mold my heart after Yours.
Help me to see myself as You
see me: surrounded by Your
love. Help me to see others as
You see them as well. Give me
knowledge of your ways, today
and always.
Amen.

(PRACTICING) CATHOLIC

Mini Reflection: I think, if we're being really honest, we all expect "payment" for being a good person. We want God to give us what we ask. We want people to treat us a certain way. But what if we expected absolutely nothing?

What Did You Expect?

Moms have a lot of jobs, and it's usually the case that none of them pay very well.

My work as a chef? Zero compensation, and my clientele are very rarely pleased with my efforts. My role as a teacher, a maid, a chauffeur, a therapist — same deal. Ironically, these jobs consume so much of my time that I am constricted in my work as a writer — the only sphere where I do actually garner any earnings.

It is so easy to grumble about all of this, and I do it all the time. Because despite the fact that I know better, I expect repayment for my good deeds. Deep in my soul, I expect it.

That's a huge problem.

In my defense, I don't think this is a very uncommon thing. I think, if we're being really honest, we all expect "payment" for being a good person. We want God to give us what we ask. We want people to treat us a certain way. We want our day to go smoothly. We expect these things as a matter of course; we feel entitled to them, and we become grumpy when we are denied them. *I worked so hard. I gave so much. What was it all even for?*

But what if we expected absolutely nothing?

When you hold a banquet, Jesus said, invite those who cannot return the favor. Give not just without the expectation of repayment, but without the possibility of it.

Think about that for a minute. What does that even *look* like — no possibility of payment?

I know what that looks like in my own life. It's giving more to the literal poor, yes, but it's also giving more — and more happily, more lovingly — when I cook and clean and drive and write and console. It's not lamenting that no one appreciates me — it's actually hoping no one does.

It's learning to love the lowest place at the table. Because in the lowest place, we are closest to God.

— Colleen Jurkiewicz Dorman

Why do we do that?

Catholic Life Explained

Question:

Does chewing gum break the fast before Communion?

Answer:

If you look in Canon Law or in the Catechism, there is no mention of chewing gum. I guess it does not rate the attention of the universal church! The Church requires us to fast for one hour before we receive the Eucharist. Basically, we are to refrain from food and drink, not including water or medicine. There are also exceptions for people who are ill. Overall, the fast is intended for us to prepare ourselves to receive the Eucharist and in some small way to literally as well as spiritually hunger for what we are about to receive. Chewing gum, while not really food, does at least break the spirit of the fast. Besides that, it is a distraction and rude. What do you do with the gum when it is time to receive Communion? People have actually come to the altar chewing away, oblivious to what they were doing or who they were receiving. At best, it is distracting and irreverent. At worst, it adds a barrier to giving our best to receiving God's best.



TIFFANY PHAMTHAI

Over 25 years of friendly, knowledgeable service you can trust.
Specializing in O.C and L.A County

As a parishioner and school family member for over 20 years,
I am pleased to represent my church family



DRE #1234802



tiffanynpcg@yahoo.com



714.580.2161

Broker Associate

FLUENT IN ENGLISH AND VIETNAMESE



SOUTHLAND
INTEGRATED SERVICES, INC.

9862 Chapman Avenue
Garden Grove, CA 92841

(714) 620-7001

southlandintegrated.org

Monday - Friday: 8AM - 5PM

Saturday: 8AM - 12PM &
1PM - 5PM

OUR SERVICES

- Primary Care
- General Dentistry
- Behavioral Health
- Acupuncture
- Social Services
- Transportation
- Food Distribution
- Support Groups

Regular cancer screening can increase
the chances of finding cancer early
when it is most treatable.

DỊCH VỤ CUNG CẤP

- Bác Sĩ Gia Đình
- Nha Khoa Tổng Quát
- Sức Khỏe Tâm Lý
- Châm Cứu
- Dịch Vụ Xã Hội
- Chuyên Chở Bệnh Nhân
- Cung Cấp Thực Phẩm
- Nhóm Hỗ Trợ

Truy tìm ung thư thường xuyên có thể
tăng cơ hội phát hiện sớm ung thư và đạt
hiệu quả điều trị tốt nhất.

NUESTROS SERVICIOS

- Atención Primaria
- Odontología General
- Salud Conductual
- Acupuntura
- Servicios Sociales
- Transporte
- Distribución de Alimentos
- Grupos de Apoyo

La detección regular del cáncer puede
aumentar las posibilidades de encontrar el
cáncer temprano, cuando es más tratable.

Su Agente de Bienes Raices de por Vida

Over 40 years of experience.
Juan has helped over 1,500 families
with their Real Estate needs.

Honest Guidance | Dependable | Integrity



JUAN CEVALLOS
YOUR REALTOR FOR LIFE

714.313.6773

juansellshomes@aol.com

www.JuanCevallosHomes.com

DRE #00787807



A Eucharistic Congress in
the Presence of Christ

I AM

A BEACON OF HOPE

God, present in the crashing waves — this is
the gift of the incarnation.

Not distant or abstract, but the Mass of
the universe, dwelling among the broken,
shining light into darkness. Through His Cross,
Resurrection, and Ascension, hope is more than a
word — it changes how we live.

The light of hope is calling — let it in.

Join us for the 2025 I AM Eucharistic Congress.

**WITH
A WORD,
HE CALMS
THE SEA.**

October 17-18, 2025
Cristal Cathedral
Garden Grove, CA

DR. EDWARD
GRIFFIN

FR. GREGORY
PINE, O.S.A.

FR. RICHY
MARRAS, C.S.B.

THOMAS
MILLINGTON

ACBO.ORG/CONGRESS

Un Congreso Eucarístico en la
presencia de Cristo

YO SOY

UN FARO DE ESPERANZA

Dios, presente en las olas que rompen — esto es
el don de la encarnación.

No es algo lejano o abstracto, sino el Cristo
del universo, que habita entre los quebrantados,
brillando en la oscuridad con su Luz. A través de su
Cruz, Resurrección y Ascensión, la esperanza es más que
un simple concepto — cambia nuestra forma de vivir.

La Luz de la esperanza nos llama — ¡déjalo entrar!

Únete a nosotros en el Congreso Eucarístico
YO SOY 2025.

**CON UNA
PALABRA,
ÉL CALMA
EL MAR.**

17-18 de octubre 2025
Catedral de Cristal
Garden Grove, CA

FR. EDUARDO
GRIFIN, C.S.B.

FR. GREGORY
PINE, O.S.A.

FR. RICHY
MARRAS

THOMAS
MILLINGTON

ACBO.ORG/CONGRESS

Parish/Ministry Contacts

PASTOR

Fr. Viet Peter Ho

PAROCHIAL VICARS

Fr. Nicolaus Duy Thai

Fr. Luis Segura

ADMINISTRATION

Tom H. Ma, Business Manager

Ramona M., Joana A., Yến N. & Esperanza H. - Front Office

FAITH FORMATION/FORMACIÓN DE LA FE/CÁC CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ

Sr. Jessica Corral, Faith Formation Programs (English/Spanish) (714) 892-3158

Sr. Mary Anne Thiên Hương Nguyễn, LHC (Vietnamese) (714) 620-7895

Sr. Anna Anh Trâm Trần, Confirmation Programs (714) 890-5200

Joseph Do, Youth Ministry Coordinator (714) 620-7898

PARISH OFFICE

(714) 893-2766

info@stpolicarp.org

www.stpolicarp.org

HISPANIC COUNCIL/COORDINATORS

Celina Navarro (714) 864-4777

DISCIPULOS MISIONEROS ADOLESCENTES (DMA)

Juan & Elvira Cruz (714) 292-4869

Alejandro & Cecilia Perea (714) 989-3610

ENCUENTRO MATRIMONIAL

Ramon & Eva Bautista (714) 583-2085

JOVENES PARA CRISTO

Iraiz Quiroz (714) 944-9186

Juan Vergara (714) 240-3129

MATRIMONIOS VIDA EN CRISTO

Hilario y Martina Rodriguez (714) 955-9289

MINISTERIO ACOMPAÑANTO PASTORAL

Roberto Sanchez (714) 310-9714

RIOS DE AGUA VIVA

Martha Hernandez (714) 858-8207

VIETNAMESE COUNCIL/COORDINATORS

Calvin Châu Đăng (714) 383-1766

Nguyễn Hữu Phước (714) 750-7766

Nguyễn Phước Thắng (714) 553-6065

VIETNAMESE CATHOLIC MOTHERS GROUP

Đăng Thị Nhung (714) 251-7191

VIETNAMESE CHARISMATIC PRAYERS

Thuận Nguyễn (714) 471-3104

VIETNAMESE CURSILLO GROUP

Nguyễn Hoàng Liên Châu (714) 468-7096

VIETNAMESE DOMINICAN PRAYERS GROUP

Lý Thị Tư (657) 527-2363

VIETNAMESE DUNG LAC CHOIR

Châu Nguyễn (Saturday) (714) 722-5893

Hiền Đào (Sunday) (818) 939-1035

VIETNAMESE EUCHARISTIC YOUTH MOVEMENT

Trưởng Tùng Nguyễn (714) 553-4651

VIETNAMESE LANGUAGE SCHOOL

Lan Nguyễn (714) 653-5124

VIETNAMESE LINH THAO PRAYERS GROUP

Trí Tôn (714) 475-0001

VIETNAMESE LITURGY DANCE GROUP

Yến Nguyễn (714) 728-6626

VIETNAMESE MARIAN DEVOTION ASSOCIATION (Hội Đền Tạ)

Trâm Nguyễn (714) 489-1174

VIETNAMESE MEN'S SACRED HEART COUNCIL GROUP

Kevin Phạm (714) 331-4369

VIETNAMESE SACRED HEART CHOIR

Cúc Nguyễn (714) 603-3933

VIETNAMESE VOCATIONAL SUPPORT ASSOCIATION

Bạch Vũ Văn Anh (714) 414-8261

LITURGICAL MINISTRIES/MINISTERIOS LITÚRGICOS/BAN PHỤNG VỤ

Altar Servers/Servidores de Altar/Ban Giúp Lễ

Mike Tran (English) (714) 262-7924

Ricardo Valenzuela (Spanish) (714) 720-4549

Thomas Phan (Vietnamese) (714) 603-4454

Eucharistic Ministers/Ministros Eucarísticos/Thừa Tác Viên Thánh Thể

Maria Votendahl (English) (714) 893-2766

Eva Salazar (Spanish) (714) 875-8873

Thắng Nguyễn (Vietnamese) (714) 553-6065

Lectors/Lectores/Ban Lời Chúa

Marcia Vojtech (English) (714) 270-0867

Nicolas Urban (Spanish) (714) 264-6489

Lê Trần (Vietnamese) (714) 383-2924

Music Ministry

Kara Ford (714) 893-2766

Ushers/Ujieres/Ban Hướng Dẫn

Deacon Larry Leone (English) (714) 893-2766

Guadalupe Juarez (Spanish) (714) 710-0862

Trần Viết Tuệ (Vietnamese) (714) 305-7897

BAPTISMS/BAUTISMOS/Ban Rửa Tội

Please call the Parish Office (714) 893-2766

FUNERALS/FUNERALES/TANG LỄ

Please call the Parish Office (714) 893-2766

QUINCEAÑERAS

Please call the Parish Office (714) 893-2766

WEDDINGS/BODAS/BAN HÔN PHỐI

Please call the Parish Office (714) 893-2766

ENGLISH ROSARY

Karen Trousil (714) 893-2766

FINANCE COUNCIL

Marcia Vojtech (714) 270-0867

KNIGHTS OF COLUMBUS

Marty Wenzel (714) 349-1894

LEGION OF MARY/LEGIO MARIAE

Bill Williams (Eng) (714) 330-4871

Eduardo Medrano (Sp) (714) 591-3860

Huỳnh Thị Mỹ Hạnh (Vn) (714) 883-6527

PASTORAL COUNCIL

Pat Casey (714) 723-0141

PRO SANCTITY MOVEMENT PRAYER GROUP

Cathy McDonnell (714) 496-9597